

Facultad de Filología



BOLETÍN ACADÉMICO Y CULTURAL

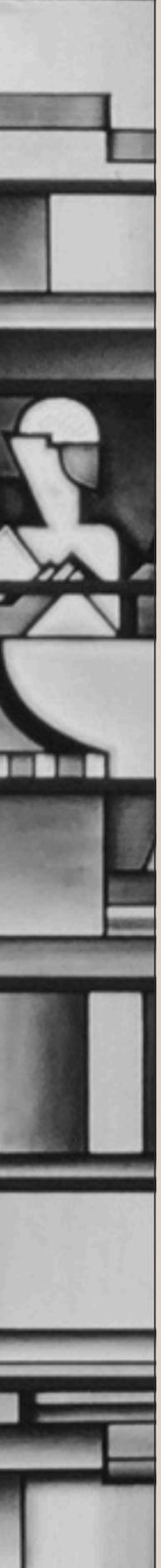
Del 16 al 31 de enero de 2025

169

Facultad de Filología

CONGRESOS

Del 16 al 31 de enero de 2025



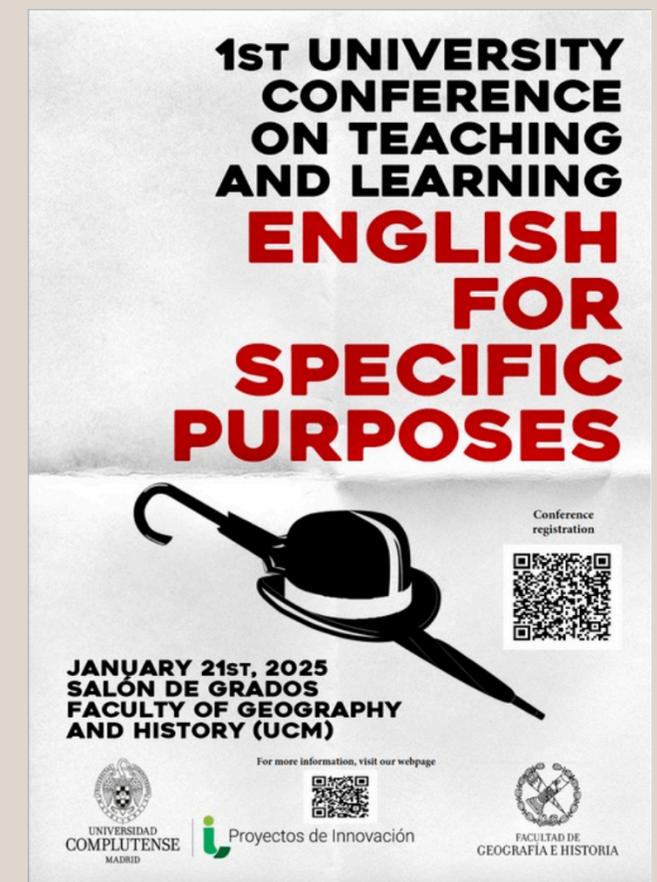
1ST UNIVERSITY CONFERENCE ON TEACHING AND LEARNING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES

Dentro de las actividades que un grupo de profesores del Departamento de Estudios Ingleses está realizando como parte de un Proyecto Innova, el día 21 de enero se va a celebrar el "1st University Conference on Teaching and Learning English for Specific Purposes".

Durante esa jornada, alumnado y docentes llevarán a cabo presentaciones que girarán en torno a la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa en las titulaciones de la UCM en las que se imparte ESP.

A través del enlace de la página web del proyecto se puede acceder a la inscripción como asistente.

Esperamos que sea de vuestro interés.



 Geografía e Historia
Salón de Grados

 21 de enero

 Más informaciones

Facultad de Filología

SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 16 al 31 de enero de 2025



RECORRIDO MITOLÓGICO POR LOS JARDINES BARROCOS Y NEOCLÁSICOS RUSOS Y POLACOS (SAN PETERSBURGO Y VARSOVIA)

En este seminario haremos un recorrido por los principales temas, motivos y personajes mitológicos que podemos encontrar en los jardines barrocos y neoclásicos rusos y polacos de los siglos XVII y XVIII. Concretamente, visitaremos los palacios de las antiguas capitales de Rusia y Polonia y sus alrededores, como por ejemplo los palacios de Petergof, Wilanów o Branicki. A través de estos paseos podremos comprender plenamente el uso alegórico de la mitología en el paisajismo ruso y polaco de los siglos XVII y XVIII.

Organizado por Enrique Santos (UCM) dentro del Proyecto Andrómeda de I+D.

RECORRIDO MITOLÓGICO
POR LOS JARDINES
BARROCOS Y NEOCLÁSICOS
RUSOS Y POLACOS



29 enero
15:30
Salón de Grados
Filología-A UCM

 Filología, Edificio A
Salón de Grados

 29 de enero
15:30h

 [Más informaciones](#)

"LOS MIÉRCOLES... EN BIZANCIO": I CICLO DE SEMINARIOS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA Y EL MUNDO BIZANTINO

I ciclo de seminarios sobre la antigüedad tardía y el mundo bizantino, reconocido por los programas de doctorado en Estudios del Mundo Antiguo (UCM) y en Historia y Arqueología (UCM).

Organizado por Raúl Estangüi Gómez (ILC-CSIC) y Juan Signes Codoñer (UCM).



LOS MIÉRCOLES... EN BIZANCIO
I CICLO DE SEMINARIOS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA Y EL MUNDO BIZANTINO
Reconocido por los programas de doctorado en Estudios del Mundo Antiguo (UCM) y en Historia y Arqueología (UCM)

Un miércoles al mes de 17h-19h
Salón de Grados, Facultad de Filología A de la Univ. Complutense de Madrid
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC (c. Albasanz)
Organizado por Raúl ESTANGÜI GÓMEZ (ILC-CSIC) y Juan SIGNES CODOÑER (UCM)



20 de noviembre 2024
Andreas RHOBY (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Viena):
"The epigrammatic habit in Byzantium", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

11 de diciembre 2024
Raúl ESTANGÜI GÓMEZ (ILC-CSIC, Madrid): "En torno al Hexabiblos (siglos XIV-XV), la última gran compilación jurídica bizantina", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

22 de enero 2025
Susana TORRES PRIETO (IE University, Madrid): "La escritura privada en la Rus' medieval: cortezas y certezas", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

26 de febrero 2025
Marie-Hélène BLANCHET (CNRS, París): "Rhétorique de l'hérésie et situation de schisme: concevoir la séparation confessionnelle à Byzance", Sala Julián Ribera, CCHS, CSIC

19 de marzo 2025
Antonio RIGO (Università Ca' Foscari, Venecia):
"Leresia a Bisanzio, X-XV secolo", Sala Julián Ribera, CCHS, CSIC

23 de abril 2025
Inmaculada PÉREZ MARÍN (ILC-CSIC, Madrid), Carmen GARCÍA BUENO (ILC-CSIC, Madrid) y Nadège ROLLET (ILC-CSIC, Madrid): "Cómo abordar el estudio de los manuscritos griegos desde las nuevas tecnologías", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

21 de mayo 2025
Fernando LÓPEZ SÁNCHEZ (Universidad Complutense, Madrid):
"Sigilografía bizantina: información y poder, entonces y hoy", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

 Filología, Edificio A
Salón de Grados/CSIC
Sala Julián Ribera

 A partir del 20 de
noviembre, un miércoles
al mes, 17:00-19:00h

 Más informaciones

SEMINARIO DI FILOLOGIA ITALIANA

El Área de Estudios Italianos organiza este curso un Seminario de Filología Italiana en el que profesores e investigadores tanto del área como invitados presentarán brevemente su investigación en lingüística, literatura y cultura italianas.

La estructura del Seminario es la siguiente: una presentación del ponente invitado de 30-40 minutos y un tiempo de debate con los asistentes.

Están invitados todos los profesores del Departamento, así como los estudiantes de Máster y Doctorado interesados.

22 de enero: Mayerín Bello (Universidad de La Habana): "Italo Calvino, Cuba y Latinoamérica"



 Filología, Edificio D
Sala D-2.315

 A partir del 22 de enero,
los miércoles
14:30-15:30h



Más informaciones

SEMINARIO RETÓRICA COMPLUTENSE

El Seminario Retórica Complutense reúne a los profesores e investigadores de Retórica y Oratoria de esta universidad en el marco de la Sociedad Española de Retórica (SE-Ret), sociedad científica de ámbito nacional con sede en la Facultad de Filología y miembro de la Organización Iberoamericana de Retórica (OIR).

Información sobre sus actividades: <https://ucm.es/retoricacomplutense/eventos>

Primer encuentro del Seminario: 26 de septiembre de 2024



 Filología, Edificio A

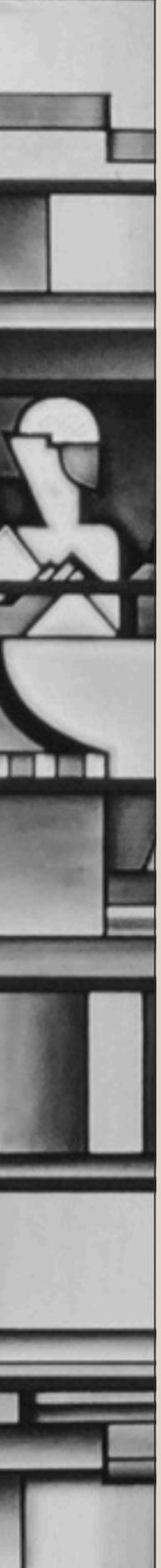
 Curso académico 24/25

 Más informaciones

Facultad de Filología

EXPOSICIONES

Del 16 al 31 de enero de 2025

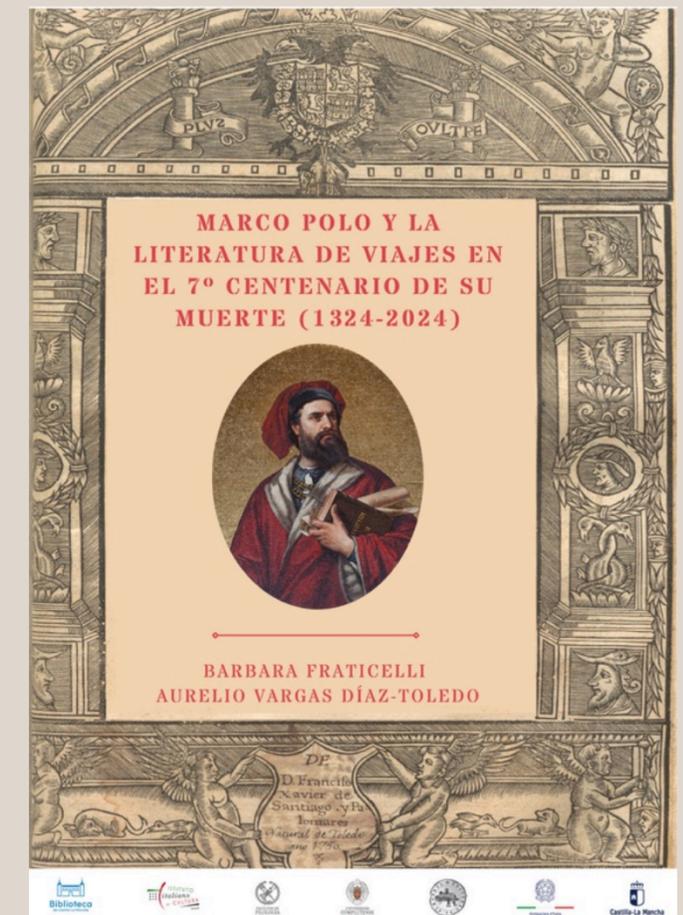


MARCO POLO Y LA LITERATURA DE VIAJES EN EL 7º CENTENARIO DE SU MUERTE (1324-2024)

La Biblioteca de Castilla-La Mancha, con el apoyo de la Universidad Complutense de Madrid, la Embajada de Italia en España y el Istituto di Cultura Italiano di Madrid, quiere unirse a la celebración del 7º Centenario de la muerte del incansable viajero veneciano Marco Polo (1324-2024). Para ello, hemos organizado una exposición temática en torno a la vida y obra utilizando los magníficos fondos que atesora una de las instituciones culturales más importantes de España.

Comisarios de la exposición: Barbara Fraticelli y Aurelio Vargas Díaz-Toledo.

Publicación de catálogo editado por Guillermo Escolar. A la venta desde el día 29 de noviembre.



 Toledo, Sala Borbón-Lorenzana de la Biblioteca de Castilla-La Mancha

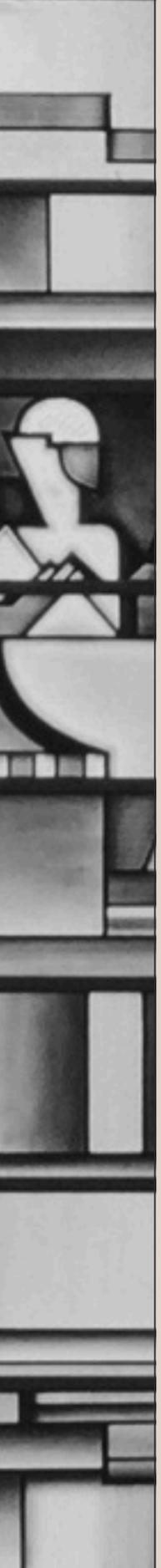
 29 de noviembre-15 de febrero

 [Más informaciones](#)

Facultad de Filología

OPORTUNIDADES DE FORMACIÓN

Del 16 al 31 de enero de 2025



SEMANA DE LAS TICS FACULTAD DE FILOLOGÍA

- Viernes 17 de enero 9:30-10:30h: Taller: Laboratorio de Lenguas con OPTIMAS (en Laboratorio 011), Amelia Sanz
- Lunes 20 de enero 9:00-12:00h; 12:30-14:30h: Taller Psychopy, José María Lahoz; Taller Pavlovia, Miguel Jiménez-Bravo
- Martes 21 de enero, 10:00-11:30h: Todo lo que siempre quisiste saber sobre Moodle y nunca te atreviste a preguntar, Fabrizio Ruggeri
- Miércoles 22 de enero 10:00-11:30h; 12:00-13:00h: Estrategias para la mejora de las habilidades lectoras en estudiantes universitarios con dislexia, Miguel Lázaro, López-Villaseñor; Accesibilidad a los materiales del Campus Virtual, Leticia Álvaro Llorente
- Jueves 23 de enero 10:00-11:00h; 12:30-13:30h: Introducción al reconocimiento (semi)automático de caracteres, Amelia Sanz; Taller práctico (en línea) con TRANSKRIBUS, Andrés Echavarría Peláez
- Inscripción: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSevCcVtBqybhsR0fwDfJlM3qDMcgVB4XtPh91m-u4FG8i2Bpw/viewform?usp=header>



 Filología
Laboratorio de Letras
digitales

 17-23 de enero

 Más informaciones

SEMINARIO DE DOCTORADO (PROGRAMA ESTUDIOS LITERARIOS Y ESTUDIOS FRANCESES). ACTUALIZACIÓN METODOLÓGICA: HERRAMIENTAS Y MÉTODOS DIGITALES PARA LA INVESTIGACIÓN

- 20 de enero, 16:00-19:00h: 1.1. Críticas a cinco mitos digitales; 1.2. Fuentes primarias digitalizadas; 1.3. Ejercicio práctico: introducción a Transkribus.
- 21 de enero, 16:00-19:30h: 2.1. Fuentes secundarias digitales; 2.2. Gestores de bibliografía; 2.3. Ejercicio práctico: construimos una bibliografía con Zotero.
- 22 de enero, 16:00-20:00h: 3.1. Análisis cuantitativo de textos con herramientas digitales; 3.1.1. Ejercicio práctico: trabajamos con Sketch Engine; 3.2. Análisis cualitativo; 3.2.1. Ejercicio práctico: trabajamos con Atlas-Ti.
- 23 de enero, 16:00-19:30h: 4. Fin de ciclo; 4.1. Panorama general de la IA; 4.2. Revistas y editoriales donde publicar.
- 24 de enero, 16:00-19:00h: 5. Lecturas digitales; 5.1. Ediciones digitales; 5.2. Literaturas digitales.
- Semana 27 de enero: Realización y entrega de ejercicios. Tutorías



 Filología
Laboratorio de Letras
digitales

 20-24 de enero

 Más informaciones

PREMIOS COMPLUTENSES DE TRADUCCIÓN 2024

La Facultad de Filología de la UCM, en colaboración con ACE Traductores (Sección autónoma de traductores de libros de la ACE - Asociación Colegial de Escritores), y con la finalidad de fomentar la traducción literaria entre el alumnado universitario y reconocer la labor realizada por un traductor o una traductora a lo largo de su vida, convoca los Premios Complutenses de Traducción, con las siguientes bases:

- VII Premio Complutense de Traducción «José Gómez Hermosilla» a la obra de un traductor o traductora
- VII Premio Complutense de Traducción Universitaria «Valentín García Yebra»



11 de noviembre-14 de febrero (12:00h)



Más informaciones

LITMED: SEMINARIO EN LITERATURA Y MEDICINA

Este seminario constará de sesiones mensuales celebradas los miércoles por la tarde e incluirá los siguientes apartados:

1. Introducción teórica
2. Estudio de patografías autobiográficas
3. Patografías desde la perspectiva de los profesionales de la salud
4. Patografías desde la perspectiva de los cuidadores

Se analizarán varios géneros literarios (novelas gráficas, relatos, autobiografías, poesía, etc.) para reflexionar sobre como la enfermedad afecta la identidad, así como la respuesta de la literatura ante la estigmatización de ciertas dolencias.

Plazas limitadas. Inscripciones: litmed@ucm.es



Filología



Curso académico 24/25
Un miércoles al mes



Más informaciones

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA EN EL ÁMBITO DE LOS ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN

El presente curso, organizado por el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, se propone como objetivo general ofrecer al alumnado los métodos necesarios para abordar la investigación en traducción automática desde los estudios de traducción. A su vez, se proponen los siguientes objetivos específicos:

- Conocer las principales áreas de investigación en traducción automática;
- Aprender a manejar las herramientas propias y recursos propios de la investigación en este campo;
- Diseñar investigaciones rigurosas en traducción automática desde los estudios de traducción.



Metodología de la investigación en traducción automática para los estudios de traducción

Inicio: 21 de febrero de 2025
Finalización: 28 de marzo de 2025

Plazas limitadas.
Información e inscripción
<https://www.ucm.es/metodologia-ta/>



Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores



Metodología de la investigación en traducción automática para los estudios...
Universidad Complutense de Madrid. Educación Universitaria. Grados, máster, doctorados.

 Semipresencial

 21 de febrero-28 de marzo de 2025

 Más informaciones

TÍTULO DE EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL 2024-2025

Organiza:

Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología (UCM)

Dra. Consuelo Marco Martínez (directora) y Dra. Luo Huiling (codirectora)

Colabora:

Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Contenidos:

Gramática y cultura contrastiva chino-español; Traducción literaria; Tecnologías para la traducción; Traducción de textos políticos; Traducción de textos científico-técnicos; Traducción de textos económicos; Traducción de textos jurídicos; Traducción de textos periodísticos y publicitarios; Traducción de textos sanitarios.

 Online

 28/09/2024-24/05/
2025
Sábados, 10:00-14:00h

 Más informaciones



EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL
西-中、中-西进阶专业翻译学位
Título propio UCM
西班牙马德里康普顿斯大学颁发结业证书

Organiza: Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
Colaboradores: Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Resumen del curso: La finalidad de la enseñanza de este curso es la formación de profesionales de diferente procedencia universitaria que, con buenos conocimientos lingüísticos, pretendan adquirir una capacitación en el conocimiento y la pragmática de la traducción de las dos lenguas (chino y español). El curso no se orienta a una especialización concreta, sino que pretende cubrir las diferentes necesidades de una formación general lingüística, cultural y traductológica para el ejercicio de la profesión en diferentes campos de posible aplicación.

Asignaturas:

1. Gramática y cultura contrastiva chino-español
2. Traducción literaria
3. Tecnologías para la traducción
4. Traducción de textos políticos
5. Traducción de textos científico-técnicos
6. Traducción de textos económicos
7. Traducción de textos jurídicos
8. Traducción de textos periodísticos y publicitarios
9. Traducción de textos sanitarios

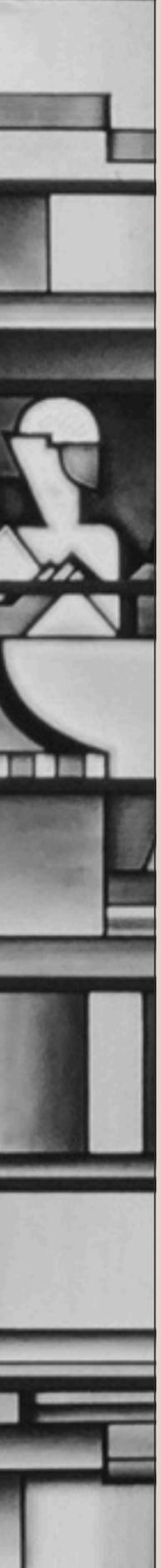
Requisitos: Graduados o Licenciados.
Recomendado: mínimo, un B2 de español o un HSK-4 de chino.
Dirección del curso: Dra. Consuelo Marco Martínez
Codirección: Dra. Luo Huiling (huiling.luo@ucm.es)
Profesorado: con amplia experiencia en diferentes universidades e instituciones españolas y chinas.
Horas: 112 horas: 28 ECTS- Máximo 20 estudiantes por curso.
Horario: Sábados 10:00-14:00 (hora de Madrid)
Precio: 1.500 €

<https://www.ucm.es/estudiosasiaoriental/titulo-de-experto-en-traducion-chino-1>
Contacto para asuntos académicos: cmarc@ucm.es / huiling.luo@ucm.es
Contacto para preinscripción y la matrícula: secretario de Filología Rafael Mompó: ramompo@ucm.es
Duración y localización: 28/09/2024 -24/05/2025; Facultad de Filología (UCM)
Este año el curso se impartirá en modalidad Online
Preinscripción en
https://www.ucm.es/cfp/estudios/2024-25/experto-traducion_chinoespanol_3

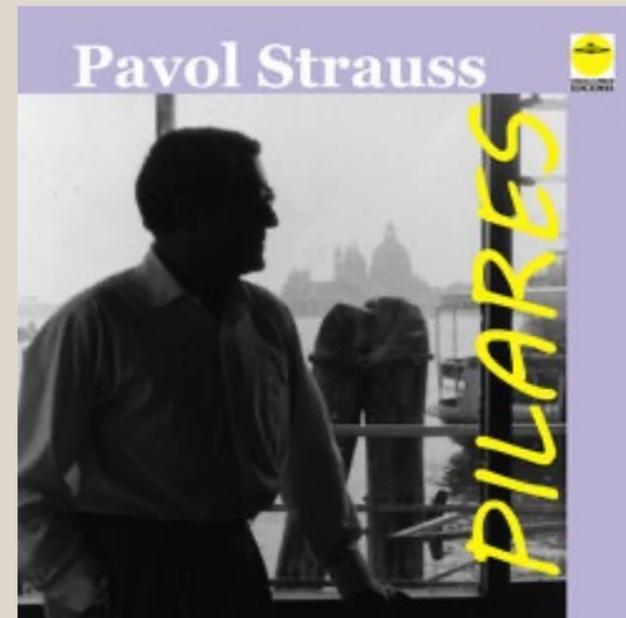
Facultad de Filología

NUESTRA FACULTAD PUBLICA

Del 16 al 31 de enero de 2025



NUESTRA FACULTAD PUBLICA



Pavol Strauss

Pilares

Traducción de Adriana Lasticova

Prólogo de Antonio Barnés

Ideas y Libros Ediciones, 2025



Más informaciones

¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este enlace con la información necesaria (imagen/cartel, breve texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: vdbcr@ucm.es.

#Filologiaescultura